



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קנ"ג ע"ב

פרשת בהעלותך

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קנ"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

עָרַב רַב רְשִׁיעִיָּא, דִּיתְקִיָּים בְּהוּ בְּהָהוּא זְמַנָּא, (דניאל יב) יִתְבָּרְרוּ וַיִּתְּלַבְּנוּ וַיִּצְרְפוּ רַבִּים וְהִרְשִׁיעוּ רְשָׁעִים. יִתְּלַבְּנוּ: אֵינּוֹן מְאָרִי מִשְׁנָה. וַיִּצְרְפוּ: אֵינּוֹן זֶרַע קְדִישָׁא דְשָׂאָר עֲמָא. הָדָא הוּא דְכְּתִיב, (זכריה יג) וַצִּרְפָּתִים כְּצֹרֶף אֶת הַכֶּסֶף. וְהִרְשִׁיעוּ רְשָׁעִים, אֵינּוֹן עָרַב רַב.

תרגום לעברית

וְלִרְשָׁעִים חוֹזְרִים הִיסוּרִים מְלַח סְדוּמִית, שְׁמַעוֹר אֶת הָעֵינִים, לְקִיָּים בְּהֵם (אִיּוֹב יא) וְעֵינֵי רְשָׁעִים תִּכְלִינָה. וְהֵם עָרַב רַב רְשָׁעִים, שִׁיתְקִיָּים בְּהֵם בְּאוֹתוֹ זְמַן, (דניאל יב) יִתְבָּרְרוּ וַיִּתְּלַבְּנוּ וַיִּצְרְפוּ רַבִּים וְהִרְשִׁיעוּ רְשָׁעִים. יִתְּלַבְּנוּ - אֵלֶּה בְּעַלֵּי מִשְׁנָה. וַיִּצְרְפוּ - הֵם זֶרַע קֹדֶשׁ שֶׁל שָׂאָר הָעָם. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (זכריה יג) וַצִּרְפָּתִים כְּצֹרֶף אֶת הַכֶּסֶף. וְהִרְשִׁיעוּ רְשָׁעִים - אֵלֶּה עָרַב רַב.

טקסט הזוהר

(דניאל יב) וְהַמְשָׁכִילִים יִבְיִנוּ, אֵינּוֹן מְאָרִי קִבְלָה, דְּאֶתְמַר בְּהוֹן (דניאל יב) וְהַמְשָׁכִילִים יִזְהִירוּ כְּזֹהֵר הָרְקִיעַ. אֵלֶּין אֵינּוֹן דְּקָא מִשְׁתַּדְּלִין בְּזֹהֵר דָּא, דְּאֶקְרִי סִפְרָא הַזֶּה, דְּאִיהוּ כְּתִיבַת גַּח, דְּמִתְכַּנְשִׁין בָּהּ שָׁנִים מְעִיר, וְשִׁבְעָה מִמְּלָכוּתָא. וְלִזְמַנִּין אֶחָד מְעִיר, וְשָׁנִים

ממשפחה. דבֿהון יתקיים (שמות א) כֹּל הַבֶּן הַיְלֹד הַיְאוֹרָה תִּשְׁלִיכוּהוּ. וְדָא אוֹרָה
דְּסַפְרָא דָא, וְכֹלָא עַל סִיבָה דִּילָךְ.

תרגום לעברית

וְהַמְשָׁכִים יְכִינוּ (דניאל שם) - אֱלוֹ בְּעָלֵי קִבְלָה, שְׁנֵאֲמַר בָּהֶם (שם) וְהַמְשָׁכִים יִזְהָרוּ
כְּזֹהֵר הָרָקִיעַ. אֱלוֹ אוֹתָם שְׁמֵשֶׁת־דָּלִים בְּזֹהֵר זֶה שְׁנֵקְרָא סֵפֶר הַזֹּהֵר, שֶׁהוּא כְּמוֹ תִּבְתַּח נֶחַ
שְׁמֵת־כְּנָסִים בָּהּ שָׁנִים מַעִיר וְשָׁבַע מִמְּלָכוֹת, וְלִפְעָמִים אֶחָד מַעִיר וְשָׁנִים מִמְּשַׁפְּחָה,
שֶׁבָּהֶם יתקיים (שמות א) כֹּל הַבֶּן הַיְלֹד הַיְאוֹרָה תִּשְׁלִיכוּהוּ. וְזֶה אוֹרָה שֶׁל סֵפֶר זֶה, וְהַכֹּל
עַל הַסִּבָּה שֶׁלָּךְ.

טקסט הזוהר

וּמֵאֵן גָּרִים דָּא. עוֹרֵב דְּאַנְתָּ תִּהְיָ בְּהֵוָה זְמַנָּא, כִּיּוֹנָה. דְּשְׁלִיחַ אַחְרָא דְּאִקְרִי בְּשֵׁמָהּ,
כְּעוֹרֵב דְּאַשְׁתִּלַּח בְּקִדְמִיתָא, וְלֹא אֶתְהַדֵּר בְּשְׁלִיחוֹתָא, דְּאַשְׁתִּדַּל בְּשָׁקְצִים, דְּאַתְמַר בְּהוֹן,
עַמִּי הָאָרֶץ שְׁקִץ. בְּגִין מְמוֹנָא דְּלֵהוֹן, וְלֹא אֶשְׁתִּדַּל בְּשְׁלִיחוֹתֶיהָ לְאַהֲדָרָא לְצַדִּיקָיָא
בְּתִיבְתָּא. כְּאִילוּ לֹא עָבִיד שְׁלִיחוֹתָא דְּמֵאֲרִיָּה.

תרגום לעברית

וּמִי גָרִם זֶה? עוֹרֵב, שְׁאַתָּה תִּהְיָ בְּאוֹתוֹ זְמַן כִּיּוֹנָה, שְׁשְׁלִיחַ אַחֵר שְׁנֵקְרָא בְּשֵׁמָהּ, כְּעוֹרֵב
שְׁנֵשְׁלַח בְּתַחֲלָה וְלֹא חֲזַר בְּשְׁלִיחוֹת, שֶׁהִשְׁתַּדַּל בְּשָׁקְצִים, שְׁנֵאֲמַר בָּהֶם עַמִּי הָאָרֶץ שְׁקִץ,
בְּגִלְל מְמוֹנָם, וְלֹא הִשְׁתַּדַּל בְּשְׁלִיחוֹתוֹ לְהַחֲזִיר צַדִּיקִים בְּתִשׁוּבָה, כְּאִילוּ לֹא עָשָׂה
שְׁלִיחוֹת רַבּוֹנוֹ.

טקסט הזוהר

וּבְךָ יתקיים רְזָא דִּיּוֹנָה, דְּעָאֵל בְּעַמְקִין דְּתַהוּמֵי יַמָּא, הָכִי תִיעוּל אַנְתָּ בְּעַמִּיקוֹ דְּתַהוּמֵי
אוֹרִייתָא, הֵדָא הוּא דְּכִתִּיב, (יונה ב) וַתִּשְׁלִיכֵנִי מִצּוֹלָה בְּלִבִּי יָמִים. וְיֵהוֹן חֲכָמָה חֲסֵד
נֶצַח לְיָמִין. דְּבְגִינִיָּהּ אֲמַר דָּוִד, (תהלים קיח) יָמִין יְיָ עוֹשֶׂה חֵיל יָמִין יְיָ רֹמְמָה יָמִין יְיָ

עושה חיל. ותלת משמאלא יתקשרון כחדא, דאינון בינה גבורה הוד. וג' דרגין דאמצעיתא, כתר תפארת יסוד, דאחידן בימינא ושמאלא.

תרגום לעברית

ובך יתקיים סוד היונה שנכנס בעמקי תהום רבה, כך תכנס אתה בעמקי תהומי התורה. זהו שכתוב (יונה ב) ותשליכני מצולה בלבב ימים. ויהיו חכמה חסד נצח לימין, שבגללם אמר דוד (תהלים קיח) ימין ה' רוממה ימין ה' עשה חיל. ושלש משמאל יתקשרו כאחד, שהם בינה גבורה הוד, ושלש דרגות שבאמצע - כתר תפארת יסוד - שאחוזות בימין ושמאל.

טקסט הזוהר

ובגין דחזא לה נביא מתקשר בתלת דרגין דאמצעיתא, פתח עלה האי קרא, (ישעיה נב) הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד. ובגין דאנת תהא אחיד בתרין משיחין, אמר דוד על ג' ימינן דמשיח בן דוד, ימין יי תלת זמנין. לקביל ג' שמאלין, דאחיד בהן משיח בן אפרים, אמר מסטרא דחד שמאלא, גבורה, לא אמות. כי אחיה, מסטרא דשמאלא דהו"ד דילך, דאתמר ביה ונתן ההוד למשה. אתייהיב בך, מסטרא דבינה. בגין דביה הוית אנת חרב ויבש בכלא, בגין משיח בן אפרים, באורייתך, בנביאותך עליה, בגופך דסבילת כמה מיני יסורין, בגין דלא ימות הוא. ובעית רחמי עליה. אתמר ביה כי אחיה, מסטרא דבינה. ובגין דא לא אמות, מסטרא דגבורה. כי אחיה מסטרא דבינה, אילנא דחיי, דאתגבר עליה קריאת שמע של שחרית, וקשיר ליה בקשורא דתפילין, בימינא דאברהם, דאיהו שחרית.

תרגום לעברית

ומשום שראה אותו נביא מתקשר בשלש דרגות האמצע, פתח עליו פסוק זה, (ישעיה נב) הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד. ומשום שאתה תהיה אחוז בשני משיחים, אמר דוד על שלשה ימינים של משיח בן דוד, ימין ה' שלש פעמים. כנגד

שְׁלֹשָׁה שְׁמָאִלִּים שְׁאָחוּזִי בָּהֶם מְשִׁיחַ בֶּן אֶפְרַיִם, אָמַר מִצַּד אֶחָד שְׁמָאֵל, גְּבוּרָה, לֹא אָמוּת. כִּי אַחֲיָה - מִצַּד שְׁמָאֵל שֶׁל הוֹ"ד שֶׁלָּהּ, שְׁנֵאֲמַר בּוֹ וְנִתֵּן הַחֹד לְמִשָּׁה, נִתֵּן בָּהּ מִצַּד בִּינָה. מִשּׁוּם שֶׁבּוֹ הָיִיתָ חָרַב וְיָבֵשׁ בְּכָל, בְּגִלְל מְשִׁיחַ בֶּן אֶפְרַיִם, בְּתוֹרָתָהּ, בְּנִבְיאוֹתָהּ עָלָיו, בְּגוֹפֶה שְׁסַבֵּלְתָּ כְּמָה מִיְּנֵי יְסוּרִים כִּדִּי שֶׁהוּא לֹא יָמוּת, וּבִקְשָׁתָּ עָלָיו רַחֲמִים, נֵאֱמַר בּוֹ כִּי אַחֲיָה, מִצַּד הַבִּינָה. וּמִשּׁוּם זֶה לֹא אָמוּת - מִצַּד הַגְּבוּרָה. כִּי אַחֲיָה - מִצַּד הַבִּינָה, עֵץ הַחַיִּים, שֶׁהִתְגַּבְּרָה עָלָיו קְרִיאַת שְׁמַע שֶׁל שְׁחָרִית, וְקוֹשֶׁר אוֹתוֹ בְּקֶשֶׁר שֶׁל תַּפְלִין בִּימִין אֲבָרָהֶם, שֶׁהוּא שְׁחָרִית.

טקסט הזוהר

וְאַסְפֵּר מַעֲשֵׂי יְהִי, מִסְטֵרָא דְּהוּד. יְסוּר יְסִרְנֵי יְהִי, חֲכָמָה וּבִינָה, מִיְּמִינָא וּמִשְׁמָאלָא, בְּתֵלַת יְמִינִין, וּתְלַת שְׁמָאִלִּין. וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנִי, עֲמוּדָא דְּאַמְצָעִיתָא, בְּג' דְּכָלִּיל כְּתָר, וְצָדִיק, וְאַיְהוּ בֶּן יִ'הֵ. וּמִיד יָקוּם ו' לָהּ בְּיִ'הֵ, בִּיְמִינָא וּשְׁמָאלָא, בְּרַחֲמֵי וְתַחֲנוּנֵי, בְּכָמָה פִּיּוּסִים לָהּ וְלִבְנָהָא, הָדָא הוּא דְּכָתִיב, (עֲמוֹס ט) פִּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶת סוּכַת דָּוִד הַנוֹפֶלֶת. וּבְגִין דָּא אָמַר נְבִיא, (יִרְמִיָּה לֹא) בְּכִכִּי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אוֹכִילִם.

תרגום לעברית

וְאַסְפֵּר מַעֲשֵׂי יְהִי - מִצַּד הַהוּד. יְסוּר יְסִרְנֵי יְהִי - חֲכָמָה וּבִינָה, מִיְּמִין וּמִשְׁמָאל, בְּשְׁלֹשָׁה יְמָנִים וּבְשְׁלֹשָׁה שְׁמָאִלִּים. וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנִי - הָעֲמוּד הָאֲמִצְעִי בְּג' שְׁכוּלֵל כְּתָר וְצָדִיק, וְהוּא בֶּן יִ'הֵ. וּמִיד יָקוּם ו' לָהּ בְּיִ'הֵ, בִּיְמִין וּשְׁמָאל, בְּרַחֲמִים וְתַחֲנוּנִים, בְּכָמָה פִּיּוּסִים לָהּ וְלִבְנָיָהּ. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (עֲמוֹס ט) פִּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶת סֶכֶת דָּוִיד הַנִּפְלֵת. וּמִשּׁוּם זֶה אָמַר הַנְּבִיא (יִרְמִיָּה לֹא) בְּכִכִּי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אוֹכִילִם.

קם רעיא מהימנא, ונשיק ליה, ובריה ליה, ואמר ודאי שליחא דמארה אנת לגבן. פתחו תנאין ואמוראין ואמרו, רעיא מהימנא, אנת הוית ידע כל דא, ועל ידה היא אתגלייא, אבל בענוה דילה, דאתמר בך (במדבר יב) והאיש משה ענו מאד, באלין אתריין דאנת מתבייש לאחזקא טיבו לגבה, מני קודשא בריה הוא לן, ולבוצינא קדישא, למהוי בידה ובפומה באלין אתריין. (ע"כ רעיא מהימנא) (ע"ח ע"א פקודא בתר דא וכו')

תרגום לעברית

קם רועה הנאמן ונשיק לו וברך אותו, ואמר, ודאי שליח רבונה אתה אלינו. פתחו תנאים ואמוראים ואמרו, רועה הנאמן, אתה היית יודע כל זה, ועל ידה התגלתה, אבל בענוה שלה, שנאמר בך (במדבר יב) והאיש משה ענו מאד, במקומות אלו שאתה מתבייש להחזיק טובה אליה, מנה הקדוש ברוך הוא אותנו ולמנורה הקדושה להיות בידה ובפיה במקומות אלו.

טקסט הזוהר

(במדבר ט') וביום הקים את המשכן. רבי חייא פתח, (תהלים קיב) פזר נתן לאביונים צדקתו עומדת לעד קרנו תרום בכבוד. פזר לאביונים, מאי פזר. כמה דאת אמר (משלי יא) יש מפזר ונוסף עוד. יכול פזר בעלמא, קא משמע לן פזר נתן לאביונים, כיון דיהיב למסכני, האי פזורא גאות. מאי ונוסף עוד. בכללא. ונוסף עוד בעותרא. ונוסף עוד בחיי.

תרגום לעברית

וביום הקים את המשכן. רבי חייא פתח, (תהלים קיב) פזר נתן לאביונים צדקתו עומדת לעד קרנו תרום בכבוד. פזר לאביונים, מה זה פזר? כמו שנאמר (משלי יא) יש מפזר ונוסף עוד. יכול פזר בעלמא? בא להשמיענו פזר נתן לאביונים. כיון שנתן לעניים,

פזור זה נא. מה זה ונוסף עוד? בכל. ונוסף עוד - בעשר. ונוסף עוד - בחיים.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קנ"ד ע"א) ♦

טקסט הזוהר

האי קרא הכי מבעי ליה, יש מפזר ויוסף עוד, מאי ונוסף. אלא ההוא אתר דשרי ביה מיתה, הוא גרים ליה דיתוסף מחיים דלעילא לאוספא ליה. אמר רבי יהודה אמר רבי חייא, קרא אסחיד, דכל מאן דיהיב למסכני, אתער אילנא דחיי, לאוספא לההיא אילנא דמותא, וכדין אשתכח חיים וחדו לעילא. ובר נש דגרים דא, בשעתא דאצטריך ליה, ההוא אילנא דחיי קאים עליה, וההוא אילנא דמותא אגין עלוי. ובגין כך ונוסף עוד. (כמה דאת אמר) (תהלים קיב) צדקתו

תרגום לעברית

פסוק זה כך צריך לו להיות: יש מפזר ויוסף עוד. מה זה ונוסף? אלא אותו מקום ששורה בו מיתה, הוא גורם לו שיתוסף מחיים שלמעלה להוסיף לו. אמר רבי יהודה אמר רבי חייא, הפסוק מעיד שכל מי שנותן לעניים, מעורר עץ החיים להוסיף לאותו עץ המות, ואז נמצא חיים ושמחה למעלה. והאדם שגורם את זה, בשעה שצריך לו, אותו עץ החיים עומד עליו, ואותו עץ המות מגן עליו, ומשום כך ונוסף עוד (כמו שנאמר). צדקתו עמדת לעד (תהלים קיא). מה זה עמדת לעד? עמדת על האדם לזמן לו קיום וחיים. כמו שהוא נתן לו חיים ועורר לגבי החיים, כך גם נותנים לו, ואלו שני אילנות (נותנים לו) עומדים עליו להצילו ולהוסיף לו חיים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

